ONDOKO GIDAK INPRIMATZEKO ETA AZALEZTATZEKO BALDINTZEN PLEGUA:

PLIEGO DE BASES TÉCNICAS PARA LA IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN DE LAS GUÍAS:

29-GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (árabe)
30-FAMILIA OSASUNTSU ELIKATZEKO GIDA (euskera) / GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (castellano)
31-GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (rumano)
32-GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (francés)
33-GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (inglés)
35-GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (portugués)
36-GUÍA PARA UNA ALIMENTACIÓN SALUDABLE EN FAMILIA (chino)

Lan zkiak.: **Trabajos:**

29, 30, 31, 32, 33, 35 y 36/2026

Sail sustatzailea: **OSASUNA**

Departamento promotor: **SALUD**

Lotea: **2**

Lote: **2**

Lana burutzeko epea: **EGUTEGIAN ZEHAZTEN DENA**

Plazo máximo de ejecución: **SEGÚN CALENDARIO**

Ale-kopurua: Lanaren arabera:

Lan 29/2026 (arabiera):	2.703 ale
Lan 30/2026 (eu / es):	15.012 ale
Lan 31/2026 (errumaniera):	1.803 ale
Lan 32/2026 (frantsesa):	2.203 ale
Lan 33/2026 (ingelesa):	1.803 ale
Lan 35/2026 (portugesa):	2.003 ale
Lan 36/2026 (txinera):	1.703 ale

Guztira: 27.230 ale

Cantidad: Según trabajo:

Trabajo 29/2026 (árabe):	2.703 ejemplares
Trabajo 30/2026 (eu / es):	15.012 ejemplares
Trabajo 31/2026 (rumano):	1.803 ejemplares
Trabajo 32/2026 (francés):	2.203 ejemplares
Trabajo 33/2026 (inglés):	1.803 ejemplares
Trabajo 35/2026 (portugués):	2.003 ejemplares
Trabajo 36/2026 (chino):	1.703 ejemplares

Total: 27.230 ejemplares

Gehieneko prezioa (% 21eko BEZa barne): 18.000 €.

Precio máximo (IVA 21% incluido): 18.000 €.

Kontratu Zk.: KM/2023/040/155

Nº de Contrato: KM/2023/040/155

KONTRATUAREN XEDEA

Egin beharreko lana hauxe da: inprimategiko probak (ploterrak) eta giden bakoitzaren azalaren kolore-proba aurkeztu eta argitalpen inprimatu eta azaleztatu.

OBJETO DEL CONTRATO

El trabajo consiste en presentar pruebas de imprenta (plóteres) y prueba de color de la cubierta de cada guía, así como imprimir y encuadernar las mencionadas guías.

GIDEN EZAUGARRI NAGUSIAK

7 gidak dira, eta horietatik:

.- 6 gida elebakarrak dira (arabiera, errumaniera, frantsesa, ingelesa, portugesa eta txinera).

CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LAS GUÍAS

Se trata de 7 guías, de las cuales:

.- 6 guías son monolingües (árabe, rumano, francés, inglés, portugués y chino).

.- Gida bat elebiduna da, iraulitako edizioan, euskaraz eta gaztelaniaz.

6 GIDA ELEBAKARREN XEHETASUN TEKNIKOAK (29., 30., 31., 32., 33., 35. y 36. lanak):

Tamaina: 148 x 210 mm.

Orrialde kopurua: 12+ azalak.

Azaleztapena: Grapa (2)

Azala: 4+1 (beltza) tintatan inprimatua, 250 g./m^2-ko birziklatutako paper istukatu gainean. Berniz distiratsuarekin orrialde batean. **Papera FSC ziurtagiriduna izango da.**

Barrua: 4+4 tintatan inprimatua, 115 g./m^2-ko paper istukatu birziklatuaren gainean. **Papera FSC ziurtagiriduna izango da.**

GIDA ELEBIDUNAREN XEHETASUN TEKNIKOAK (30. Lana)

Tamaina: 148 x 210 mm.

Orrialde kopurua: 64 (32 euskaraz eta 32 gaztelaniaz) + azalak.

Azaleztapena: Grapa (2). Iraulitako edizioan.

Azala: 4+1 (beltza) tintatan inprimatua, 250 g./m^2-ko paper istukatu birziklatuaren gainean. Distiratsu bernizekin orrialde batean. **Papera FSC ziurtagiriduna izango da.**

Barrua: 4 + 4 tintatan inprimatua, 115 g./m^2-ko paper istukatu birziklatuaren gainean. **Papera FSC ziurtagiriduna izango da.**

Argitalpen Zerbitzu Nagusian, **ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU** atalean zehazten diren laginak ematean, **aipatutako paperaren albarana edo fakturaren kopia eman behar da.**

LANA BURUTZEKO ENTREGATZEN DEN MATERIALA

Inprimatzeko pdf-ak eta gida bakoitzaren gida bakoitzaren aurreko tiradaren ale inprimatu bat, eredu gisa.

OHARRAK

1. JATORRIZKO MATERAIALAK ARGITALPEN ZERBITZU NAGUSIAN ORRAZ DAITEZKE.

.- 1 guía es bilingüe, edición volteada, en euskera y castellano.

DETALLES TÉCNICOS DE LAS 6 GUÍAS MONOLINGÜES (Trabajos 29, 31, 32, 33, 35 y 36):

Tamaño: 148 x 210 mm.

Páginas previstas: 12 páginas de texto + cubierta.

Encuadernación: Grapa (2)

Cubierta: impresa a 4+1 (negro) tintas sobre papel reciclado estucado de 250 g/m^2 con barniz brillo en una cara. **El papel contará con certificación FSC**.

Interior: impreso a 4+4 tintas sobre papel reciclado estucado de 115 gr/m^2. **El papel contará con certificación FSC**.

DETALLES TÉCNICOS DE LA GUÍA BILINGÜE (Trabajo 30)

Tamaño: 148 x 210 mm.

Páginas previstas: 64 páginas de texto (32 en euskera y 32 en castellano) + cubierta.

Encuadernación: Grapa (2). Volteado.

Cubierta: impresa a 4+1 (negro) tintas sobre papel reciclado estucado de 250 g/m^2 con barniz brillo en una cara. **El papel contará con certificación FSC**.

Interior: impreso a 4+4 tintas sobre papel reciclado estucado de 115 gr/m^2. **El papel contará con certificación FSC**.

Cuando se entreguen en el Servicio Central de Publicaciones los ejemplares de cada modelo que se indican en el apartado **LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN**, se entregará **conjuntamente copia del albarán o factura correspondiente a la compra de estos papeles.**

MATERIAL QUE SE ENTREGA PARA LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO

PDFs en calidad de impresión y un ejemplar impreso de la tirada anterior de cada guía como modelo.

OBSERVACIONES

1. SE PODRÁN REVISAR LOS ORIGINALES EN EL SERVICIO CENTRAL DE PUBLICACIONES.

2. Administrazioak gehiegizko ale-kopurua bere gain hartuko ez duenez, ale-kopuruak eskatutakoarekin bat etorri beharko du.
3. Eskaintzak nahitaez lizitazio elektronikoko plataforman aurkeztu behar dira, aurkezten den txantiloia betez eta sinatuz, pdf formatuan.

   EGUNA:2026/03/26

   ORDUA:10:00

2. Se deberá ajustar la tirada porque la Administración no se hace cargo de la demasía.
3. La presentación de ofertas ha de hacerse obligatoriamente en la plataforma de licitación electrónica, cumplimentando la plantilla que se presenta y firmándola, en formato pdf.

   FECHA: 26/03/2026

   HORA: 10:00

4. Gidek goian aipatutako orrialde kopurua izango dituztela aurreikusi da. Materialak aurreko atalean zehaztutakoak izango dira.
5. Lizitzaileak BEZaren kontzeptua banakatuta aurkeztu beharko du aurrekontua (% 21).
6. Adjudikaziodunak honako hauek aurkeztu beharko ditu: barruko aldearen ploterrak eta gida bakoitzaren azalaren kolore-proba, inprimatzailearen gida izateko behar besteko kalitatearekin.
7. Administrazioak emandako originalak itzultzeaz gain, enpresa esleipendunak entregatutako edizio-formatuko gidak entregatuko ditu, egindako zuzenketekin, eta pdf formatuan. Adjudikaziodunak, halaber, weberako bereizmen baxuko PDFak bidaliko ditu, ebaketa-markarik gabe, laster-markekin eta 10 Mbak ez dituena gainditzen. Material hau Argitalpen Zerbitzu Nagusira doazen aleekin batera entregatu beharko da.
8. PDF dokumentuak, Adobe Acrobat Readeren ikusi ahal izan beharko dira (7.0 bertsioa edo ondorengoak).
9. Esleipendunak beheko egutegia betetzeko konpromisoa hartzen du. Epea aldatu ahal izango du kasu honetan: Administrazioa lanaren berrikuspenean berandutzen denean.

4. El precio se consigna en base al cálculo de las páginas indicadas, que es previsible tengan las guías. Los materiales serán los detallados en el apartado anterior.
5. El licitador deberá presentar el presupuesto desglosando el concepto de IVA (21%).
6. Se deberá entregar por parte del adjudicatario: plóteres del interior y prueba de color de la cubierta de cada guía, con la suficiente calidad para que sirva de guía al impresor.
7. Además de devolver los originales entregados por la Administración, la empresa adjudicataria entregará las guías en formato de edición que se entregó, con las correcciones que se hayan efectuado. La empresa adjudicataria entregará, asimismo, los Pdfs para web en baja resolución, sin marcas de corte, con marcadores y que no supere los 10 Mb. Este material deberá entregarse al mismo tiempo que los ejemplares que van al Servicio Central de Publicaciones.
8. Los documentos PDF han de poder visualizarse con la utilidad Adobe Acrobat Reader (versión 7.0 o superiores).
9. El adjudicatario se compromete a cumplir el calendario de ejecución abajo expresado, pudiéndose modificar el plazo, por parte de éste, en caso de demora de la Administración.

LAN EGUTEGIA (lanegunak)

Ploterrak eta kolore probak aurkezteko	*Argitalpen Zerbitzuak berrikusteko*	*Sail sustatzailearen onarpena*	*Gidak inprimatzeko eta entregatzeko*
4 egun	1 egun	5 egun	35 egun

CALENDARIO DE TRABAJO (días hábiles)

Presentación de plóteres y pruebas de color	*Revisión del SCP*	*VºBº del Departamento promotor*	*Impresión y entrega de guías*
4 días	1 día	5 días	35 días

ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU

Gida bakoitzaren honako ale hauek Argitalpen Zerbitzu Nagusian entregatuko dira, lan-egutegian adierazitako.

.- 6 GIDA ELEBAKARRETATIK (29., 31., 32., 33., 35. eta 36. lanak): 3 ale

.- GIDA ELEBIDUNATIK (30. lana): 10 ale

Lagin-ale horiek helbide honetara bidaliko dira:

EUSKO JAURLARITZA
Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Donostia / San Sebastián, 1.
01010 Vitoria-Gasteiz

Marife Arzamendiri zuzenduta.

Teknikariak onartu ondoren, gainerako argitalpenak honako biltegian entregatuko dira:

GAMARRA, Gobernuaren biltegi nagusia, Zubibarri kalea, 10, barrualdea

Neguko ordutegia: Astelehenetik ostegunera 8etatik 16:30ak arte eta ostiralean 8etatik 15:00ak arte (Tlf.: 688 67 05 44)

Lanak europaletetan entregatuko dira (120x80cm). Kutxek gehienez ere 15 kg pisatuko dute. Argitalpenak ez dira nahastuko ez kutxetan ez paletetan.

Kutxen edukia eta etiketatzea honako hau izango da:

Kutxetan 50 ale sartuko dira eta 50 aleko benetako bolumenera egokituko dira, aleek barruan dantza egin ez dezaten. Gamarran kutxa osoak besterik ez dira onartzen. Kutxaren bat osatu gabe geratuko balitz, Argitalpen Zerbitzu Nagusira bidali beharko litzateke.

Kutxek ageriko lekuan **etiketatuta** egon behar dute, honako datu hauekin:

29. lana (arabiera)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 ARABIERA/ÁRABE)
- Urtea/Año: 2026

LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN

Se entregarán **los siguientes ejemplares de cada guía** en el Servicio Central de Publicaciones en la fecha indicada en el calendario:

.- DE LAS 6 GUÍAS MONOLINGÜES (Trabajos 29, 31, 32, 33, 35 y 36): 3 ejemplares

.- DE LA GUÍA BILINGÜE (Trabajo 30): 10 ejemplares

Estos ejemplares de muestra se enviarán a:

GOBIERNO VASCO
Servicio Central de Publicaciones
C/ Donostia / San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz

A nombre de Marife Arzamendi.

Una vez aprobada la edición por el técnico responsable, el resto se entregará en:

GAMARRA, almacén general del Gobierno Vasco,
c/ Zubibarri 10 interior

Horario de invierno: lunes a jueves de 8 a 16:30 y viernes de 8 a 15. (Telf.: 688 670 544)

Los trabajos se entregarán siempre en europalets (120x80cm), con una altura máxima de 110 cms. No se mezclarán publicaciones en las cajas ni en palets.

El contenido y etiquetado de las cajas será el siguiente:

Cada caja contendrá **50 ejemplares** y se ajustará al volumen real de los 50 ejemplares, de manera que éstos no bailen en su interior. En Gamarra sólo se entregarán cajas completas. Si quedase alguna sin completar se entregará en el Servicio Central de Publicaciones.

Las cajas deben de venir **etiquetadas** en lugar visible con los siguientes datos:

Trabajo 29 (árabe)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (ARABIERA/ÁRABE)
- Urtea/Año: 2026

30. lana (eu / es)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (EUSKARA/GAZTELERA)
- Urtea/Año: 2026

31. lana (errumaniera)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (ERRUMANIERA/RUMANO)
- Urtea/Año: 2026

32. lana (frantsesa)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (FRANTSESA/FRANCÉS)
- Urtea/Año: 2026

33. lana (ingelesa)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (INGELESA/INGLÉS)
- Urtea/Año: 2026

35. lana (portugesa)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005(PORTUGESA/PORTUGUÉS)
- Urtea/Año: 2026

36. lana (txinera)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (TXINERA/CHINO)
- Urtea/Año: 2026

Argitalpena biltegira eraman aurretik, albarana Ainhoa Pérez de Viñaspreri bidaliko zaio (a-vinaspre@euskadi.eus). Albaran horretan datu hauek jasoko dira: palet-kopurua, palet bakoitzeko kutxa-kopurua eta kutxako ale-kopurua.

Trabajo 30 (eu / es)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (EUSKARA/GAZTELERA)
- Urtea/Año: 2026

Trabajo 31 (rumano)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (ERRUMANIERA/RUMANO)
- Urtea/Año: 2026

Trabajo 32 (francés)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (FRANTSESA/FRANCÉS)
- Urtea/Año: 2026

Trabajo 33 (inglés)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (INGELESA/INGLÉS)
- Urtea/Año: 2026

Trabajo 35 (portugués)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005(PORTUGESA/PORTUGUÉS)
- Urtea/Año: 2026

Trabajo 36 (chino)

- Familia osasuntsu elikatzeko gida/Guía para la alimentación saludable en familia
- Ale/Ejemplares: 50
- Kodea/Código: 4005 (TXINERA/CHINO)
- Urtea/Año: 2026

Antes de la entrega del material se enviará a Ainhoa Pérez de Viñaspre (a-perezvinaspre@euskadi.eus) un albarán indicando número de palets, número de cajas por palet y número de ejemplares por caja.

FAKTURAZIOA

Faktura elektronikoa hurrengo sailerako izapidetuko da:

Saila: OSASUNA

Organo Kudeatzailearen Kodea: A16007409
Unitate Izapidegilearen Kodea: A16007410
Kontabilitate Bulegoaren Kodea: A16007243

Helbidea:

EUSKO JAURLARITZA
Osasun saila
Kabinete eta Komunikazio Zuzendaritza
Donostia-San Sebastián k. 1, 4. solairua
01010 VITORIA-GASTEIZ

Izena: Maddalen Errazkin
E-maila: m-errazkinetxaide@euskadi.eus
Telefonoa: 945 01 64 50

Fakturaren kopia bat helaraziko zaio Argitalpen Zerbitzu Nagusiari, hurrengo helbide elektronikora: e-cortabarria@euskadi.eus

FACTURACIÓN

La factura electrónica se tramitará para el siguiente Departamento:

Departamento: SALUD

Código del órgano gestor: A16007409
Código de la unidad tramitadora: A16007410
Código de la oficina contable: A16007243

Dirección postal:

GOBIERNO VASCO
Departamento de Salud
Dirección de Gabinete y Comunicación
C/ Donostia-San Sebastián 1, 4ª planta
01010 VITORIA-GASTEIZ

Nombre: Maddalen Errazkin
E-mail: m-errazkinetxaide@euskadi.eus
Teléfono: 945 01 64 50

Se hará llegar una **copia de la factura** al Servicio Central de Publicaciones a la siguiente dirección electrónica: e-cortabarria@euskadi.eus